

Letnik 1909.

Državni zakonik

za

kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru.

Kos XVII. — Izdan in razposlan dne 11. marca 1909.

Vsebina: (Št. 36 — 38.) 36. Ukaz, s katerim se razglasa, da določila mednarodnega radiotelegrafskega dogovora d. d. Berlin, 3. dne novembra 1906. l. — 37. Ukaz o prenosu sodstva v kazenskih stvareh za okraja Wieden in Margarethen na okrajno sodišče Margarethen. — 38. Razglas o pristopu mestne davčne blagajnice v Dun. Novem mestu k nakaznemu prometu c. kr. poštnega hranilničnega urada.

36.

Ukaz trgovinskega ministrstva z dne 18. februarja 1909. l.,

s katerim se razglasa, da določila mednarodnega radiotelegrafskega dogovora d. d. Berlin, 3. dne novembra 1906. l.

Naslednja določila na mednarodni konferenci za radiotelegrafijo v Berlinu 3. dne novembra 1906. l. med vladami avstrijsko, ogrsko, nemško, zedinjenih držav ameriških, argentinsko, belgijsko, braziljsko, bulgarsko, čilsko, dansko, španjsko, francosko, velikobritansko, grško, italijansko, japonsko, mehičansko, monakosko, norveško, nizozemsko, perzijsko, portugalsko, rumunsko, rusko, švedsko, turško in drugimi dogovorjenega mednarodnega radiotelegrafskega dogovora z dodatnim dogovorom in sklepnim zapisnikom vred se s tem razglasa, da veljavnostjo za kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru, s pristavkom, da so ta določila dobila moč 1. dne julija 1908. l.

Convention radiotélégraphique internationale.

Article 1^{er}.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à appliquer les dispositions de la présente Convention dans toutes les stations radiotélégraphiques — stations côtières et stations de bord — ouvertes au service de la correspondance publique entre la terre et les navires en mer qui sont établies ou exploitées par les Parties contractantes.

Mednarodni radiotelegrafski dogovor.

Člen 1.

Visoke stranke pogodnice se zavezujejo določiti tega dogovora uporabljati na vse radiotelegrafske postaje — obrežne in ladijske postaje — ki služijo javnemu prometu med kopno zemljo in ladjami na morju in ki jih ustanové ali jih obratujejo stranke pogodnice.

Elles s'engagent, en outre, à imposer l'observation de ces dispositions aux exploitations privées autorisées, soit à établir ou à exploiter des stations côtières radiotélégraphiques ouvertes au service de la correspondance publique entre la terre et les navires en mer, soit à établir ou à exploiter des stations radiotélégraphiques ouvertes ou non au service de la correspondance publique à bord des navires qui portent leur pavillon.

Article 2.

Est appelée station côtière toute station radiotélégraphique établie sur terre ferme ou à bord d'un navire ancré à demeure et utilisée pour l'échange de la correspondance avec les navires en mer.

Toute station radiotélégraphique établie sur un navire autre qu'un bateau fixe est appelée station de bord.

Article 3.

Les stations côtières et les stations de bord sont tenues d'échanger réciproquement les radiotélégrammes sans distinction du système radiotélégraphique adopté par ces stations.

Article 4.

Nonobstant les dispositions de l'article 3, une station peut être affectée à un service de correspondance publique restreinte déterminé par le but de la correspondance ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

Article 5.

Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à faire relier les stations côtières au réseau télégraphique par des fils spéciaux ou, tout au moins, à prendre d'autres mesures assurant un échange rapide entre les stations côtières et le réseau télégraphique.

Article 6.

Les Hautes Parties contractantes se donnent mutuellement connaissance des noms des stations côtières et des stations de bord visées à l'article 1^{er}, ainsi que de toutes les indications propres à faciliter et à accélérer les échanges radiotélégraphiques qui seront spécifiées dans le Règlement.

Article 7.

Chacune des Hautes Parties contractantes se réserve la faculté de prescrire ou d'admettre que

Zavezujejo se dalje, naročiti zasebnim podjetjem, ki jih pooblaste za ustanavljanje in za obratovanje radiotelegrafskih postaj, da se bodo ravnala po teh določilih, bodisi da so to obrežne postaje za javni promet med kopno zemljo in ladjami na morju ali postaje na krovu ladij, ki imajo njihove zastave, vseeno ali služijo te ladijske postaje javnemu prometu ali ne.

Člen 2.

Obrežna postaja je vsaka radiotelegrafska postaja, ki je zgrajena na kopni zemlji ali na trajno zasidrani ladij in ki se porablja za izmenjevanje poročil z ladjami na morju.

Vsaka radiotelegrafska postaja na ne trajno zasidrani ladij se imenuje ladijska postaja.

Člen 3.

Obrežne postaje in ladijske postaje so dolžne posredovati radiotelegrame brez razlike radiotelegrafskega sistema, ki so ga sprejele te postaje.

Člen 4.

Ne gledé na določila člena 3 se lahko določijo za postajo omejitve javnega prometa, bodisi da so te omejitve utemeljene v namenu izmenjevanja poročil ali v drugih okoliščinah, ki so neodvisne od uporabljenega sistema.

Člen 5.

Vsaka izmed visokih strank pogodnic se zavezuje, da bo dala obrežne postaje po posebnih vodih zvezati s telegrafskim omrežjem ali da ukrene vsaj take druge naprave, ki zagotavljajo brzo izmenjevanje telegramov med obrežnimi postajami in telegrafskim omrežjem.

Člen 6.

Visoke stranke pogodnice bodo druga drugi naznanile imena v členu 1 oznamenjenih obrežnih in ladijskih postaj ter vse v pravilniku podrobneje oznamene podatke, ki so v stanu olajševati in pospeševati radiotelegrafsko poročanje.

Člen 7.

Vsaka izmed visokih strank pogodnic si pridruže pravico pri postajah, oznamenjenih v členu 1,

dans les stations visées à l'article 1^{er}, indépendamment de l'installation dont les indications sont publiées conformément à l'article 6, d'autres dispositifs soient établis et exploités en vue d'une transmission radiotélégraphique spéciale sans que les détails de ces dispositifs soient publiés.

Article 8.

L'exploitation des stations radiotélégraphiques est organisée, autant que possible, de manière à ne pas troubler le service d'autres stations de l'espèce.

Article 9.

Les stations radiotélégraphiques sont obligées d'accepter par priorité absolue les appels de détresse provenant des navires, de répondre de même à ces appels et d'y donner la suite qu'ils comportent.

Article 10.

La taxe totale des radiotélégrammes comprend:

1^o la taxe afférente au parcours maritime, savoir:

- a) la „taxe côtière“ qui appartient à la station côtière,
- b) la „taxe de bord“ qui appartient à la station de bord,

2^o la taxe pour la transmission sur les lignes du réseau télégraphique calculée d'après les règles générales.

Le taux de la taxe côtière est soumis à l'approbation du Gouvernement dont relève la station côtière; celui de la taxe de bord, à l'approbation du Gouvernement dont le navire porte le pavillon.

Chacune de ces deux taxes doit être fixée suivant le tarif par mot pur et simple, avec minimum facultatif de taxe par radiotélégramme, sur la base de la rémunération équitable du travail radiotélégraphique. Chacune d'elles ne peut dépasser un maximum à fixer par les Hautes Parties contractantes.

Toutefois chacune des Hautes Parties contractantes a la faculté d'autoriser des taxes supérieures à ce maximum dans le cas de stations d'une portée dépassant 800 kilomètres, ou de stations exceptionnellement onéreuses en raison des conditions matérielles de leur installation et de leur exploitation.

Pour les radiotélégrammes originaux ou à destination d'un pays et échangés directement avec

neodvisno od uredb, o katerih se objavijo podatki ustrežno členu 6, v namen posebnega radiotelegrafskega posredovanja vesti zaukazati ali pripustiti ustanovitve in obrat drugih uredb, kojih posameznosti ni treba objavljati.

Člen 8.

Obrat radiotelegrafskih postaj je, kolikor moči, urediti tako, da se ne moti služba drugih postaj te vrste.

Člen 9.

Radiotelegrafske postaje so dolžne sprejemati brezpogojno predvsem klice ladij v sili na morju, odgovarjati nanje ter jim primerno ustrezati.

Člen 10.

Skupna pristojbina za radiotelegrame obsega:

1. pristojbino za odpravo po morju, in sicer:

- a) „obrežno pristojbino“, ki gre obrežni postaji,
- b) „ladijsko pristojbino“, ki gre ladijski postaji,

2. po obilih določilih preračunjeno pristojbino za odpravo po progah telegrafskega omrežja.

Višina obrežne pristojbine potrebuje odobrila vlade, kateri je podrejena obrežna postaja, višina ladijske pristojbine pa potrebuje odobrila vlade, koje zastavo nosi ladja.

Vsaka izmed teh dveh pristojbin naj se določi po čisti besedni tarifi na podstavi primerne odškodnine za radiotelegrafsko delo; pri tem je dopustna določitev najmanjše pristojbine za vsak radiotelegram. Nobena izmed obeh pristojbin ne sme preseči največinskega zneska, ki ga določijo visoke stranke pogodnice.

Toda vsaka izmed visokih strank pogodnic ima pravico pripuščati višje nego te največinske pristojbine, ako gre za postaje, ki segajo dalje nego na 800 kilometrov ali kojih uredba in obratovanje je zaradi dejanskih razmer nenavadno drago.

Za radiotelegrame, izmenjavane v neposrednjem občevarju z obrežnimi postajami oddajne ali na-

les stations côtières de ce pays, les Hautes Parties contractantes se donnent mutuellement connaissance des taxes applicables à la transmission sur les lignes de leurs réseaux télégraphiques. Ces taxes sont celles qui résultent du principe que la station côtière doit être considérée comme station d'origine ou de destination.

Article 11.

Les dispositions de la présente Convention sont complétées par un Règlement qui a la même valeur et entre en vigueur en même temps que la Convention.

Les prescriptions de la présente Convention et du Règlement y relatif peuvent être à toute époque modifiées d'un commun accord par les Hautes Parties contractantes. Des conférences de plénipotentiaires ou de simples conférences administratives, selon qu'il s'agira de la Convention ou du Règlement, auront lieu périodiquement; chaque conférence fixera elle-même le lieu et l'époque de la réunion suivante.

Article 12.

Ces conférences sont composées de délégués des Gouvernements des Pays contractants.

Dans les délibérations, chaque pays dispose d'une seule voix.

Si un Gouvernement adhère à la Convention pour ses colonies, possessions ou protectorats, les conférences ultérieures peuvent décider que l'ensemble ou une partie de ces colonies, possessions ou protectorats est considéré comme formant un pays pour l'application de l'alinéa précédent. Toutefois le nombre des voix dont dispose un Gouvernement, y compris ses colonies, possessions ou protectorats, ne peut dépasser six.

Article 13.

Un Bureau international est chargé de réunir, de coordonner et de publier les renseignements de toute nature relatifs à la radiotélégraphie, d'instruire les demandes de modification à la Convention et au Règlement, de faire promulguer les changements adoptés et, en général, de procéder à tous travaux administratifs dont il serait saisi dans l'intérêt de la radiotélégraphie internationale.

Les frais de cette institution sont supportés par tous les Pays contractants.

Article 14.

Chacune des Hautes Parties contractantes se réserve la faculté de fixer les conditions dans

membne dežele, bodo visoke stranke pogodnice druga drugi naznanjale pristojbine, veljajoče za odpravo po njihovih telegrafskih progah. Ob preračunu teh pristojbin se je ravnati po načelu, da veljaj obrežna postaja za predajno ali namembno postajo.

Člen 11.

Določila tega dogovora se dopolnjujejo s pravilnikom, ki ima enako veljavo in dobi moč ob istem času kakor dogovor.

Predpise tega dogovora in pripadajočega pravilnika lahko vsak čas izpremené visoke stranke pogodnice v skupnem porazumu. Od časa do časa se vrše konference pooblaščenecv ali navadne upravne konference po tem, ali gre za dogovor ali za pravilnik. Vsaka konferenca določi sama kraj in čas prihodnjega sestanka.

Člen 12.

Te konference se sestavijo iz odposlancev vlad dežel pogodnic.

Pri posvetovanju razpolaga vsaka dežela samo z enim glasom.

Ako pristopi kaka vlada k dogovoru za svoje kolonije, posestva ali obrambna ozemlja, lahko določijo poznejše konference, da veljaj skupnost ali del teh kolonij, posestev ali obrambnih ozemelj za eno deželo v zmislu določila prejšnjega odstavka. Toda število glasov, s katerimi razpolaga vlada vštevši glasove svojih kolonij, posestev ali obrambnih ozemelj, ne sme presegati šest.

Člen 13.

Mednarodna pisarnica ima dolžnost zbirati, sestavljati in razglašati na radiotelegrafijo nanašajoča se poročila vsake vrste, izrekati svoje mnenje o predlogih za izpremembo dogovora in pravilnika, objavljati dogovorjene izpremembe in se baviti v obče z vsemi upravnimi deli, ki bi se ji poverila v interesu mednarodne radiotelefrafije.

Stroške te uredbe plačujejo vse dežele pogodnice.

Člen 14.

Vsaka izmed visokih strank pogodnic si pridruže pravico določiti pogoje, po katerih pripuša

desquelles elle admet les radiotélégrammes en provenance ou à destination d'une station, soit de bord, soit côtière, qui n'est pas soumise aux dispositions de la présente Convention.

Si un radiotélégramme est admis, les taxes ordinaires doivent lui être appliquées.

Il est donné cours à tout radiotélégramme provenant d'une station de bord et reçu par une station côtière d'un Pays contractant ou accepté en transit par l'Administration d'un Pays contractant.

Il est également donné cours à tout radiotélégramme à destination d'un navire, si l'Administration d'un Pays contractant en a accepté le dépôt ou si l'Administration d'un Pays contractant l'a accepté en transit d'un Pays non contractant, sous réserve du droit de la station côtière de refuser la transmission à une station de bord relevant d'un Pays non contractant.

Article 15.

Les dispositions des articles 8 et 9 de cette Convention sont également applicables aux installations radiotélégraphiques autres que celles visées à l'article 1^{er}.

Article 16.

Les Gouvernements qui n'ont point pris part à la présente Convention sont admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion est notifiée par la voie diplomatique à celui des Gouvernements contractants au sein duquel la dernière Conférence a été tenue et par celui-ci à tous les autres.

Elle emporte de plein droit accession à toutes les clauses de la présente Convention et admission à tous les avantages y stipulés.

Article 17.

Les dispositions des articles 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 11, 12 et 17 de la Convention télégraphique internationale de St-Petersbourg du 10/22 juillet 1875 sont applicables à la radiotélégraphie internationale.

Article 18.

En cas de dissentiment entre deux ou plusieurs Gouvernements contractants relativement à l'interprétation ou à l'exécution, soit de la présente Convention, soit du Règlement prévu par l'article 11, la question en litige peut, d'un commun accord,

radiotelegrame od ladijske ali obrežne postaje ali k taki postaji, ki ni podvržena določilom tega dogovora.

Ako se pripusti radiotelegram, je uporabljati navadne pristojbinske postavke.

Vsak s kake ladje prihajajoči radiotelegram, ki ga je sprejela obrežna postaja dežele pogodnice ali ga je vzprejela uprava dežele pogodnice na prehodu, je treba odpraviti dalje.

Prav tako je odpraviti dalje vsak za kako ladjo določeni radiotelegram, ako ga je uprava dežele pogodnice sprejela v odpravo ali ga je sprejela na prehodu dežela, ki ni pristopila dogovoru, pridržuje pravico obrežne postaje, da odreče nadaljnjo odpravo na ladijsko postajo, ki je podrejena deželi, ki ni pristopila dogovoru.

Člen 15.

Določila členov 8 in 9 te pogodbe se uporabljajo tudi na druge nego v členu 1 oznamenjene radiotelegrafske naprave.

Člen 16.

Vladam, ki se niso udeležile tega dogovora, se dovoli na njihovo zahtevanje pristop k njemu.

Ta pristop se naznani po diplomatskem potu tisti izmed vlad pogodnic, v koje področju se je vršila zadnja konferenca in ta vlada ga naznani vsem ostalim udeležnim vladam.

V pristopu je po pravu zapopadena pritrditev k celi vsebini tega dogovora in deležnost vseh v njem določenih koristi.

Člen 17.

Določila členov 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 11, 12 in 17 mednarodne telegrafske pogodbe St. Peterburške z dne 10./22. julija 1875. l. se uporabljajo na mednarodno radiotelegrafijo.

Člen 18.

Ako se pokažejo različna mnenja med dvema ali več vladami pogodnicami o razlaganju ali izvrševanju tega dogovora ali v členu 11 omenjenega pravilnika, se lahko sporno vprašanje v skupnem porazumu izroči odločbi razsodišča. V tem primeru

être soumise à un jugement arbitral. Dans ce cas, chacun des Gouvernements en cause en choisit un autre non intéressé dans la question.

La décision des arbitres est prise à la majorité absolue des voix.

En cas de partage des voix, les arbitres choisissent, pour trancher le différend, un autre Gouvernement contractant également désintéressé dans le litige. A défaut d'une entente concernant ce choix, chaque arbitre propose un Gouvernement contractant désintéressé; il est tiré au sort entre les Gouvernements proposés. Le tirage au sort appartient au Gouvernement sur le territoire duquel fonctionne le Bureau international prévu à l'article 13.

Article 19.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à prendre ou à proposer à leurs législatures respectives les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de la présente Convention.

Article 20.

Les Hautes Parties contractantes se communiqueront les lois qui auraient déjà été rendues ou qui viendraient à l'être dans leurs Pays relativement à l'objet de la présente Convention.

Article 21.

Les Hautes Parties contractantes conservent leur entière liberté relativement aux installations radiotélégraphiques non prévues à l'article 1 et, notamment, aux installations navales et militaires, lesquelles restent soumises uniquement aux obligations prévues aux articles 8 et 9 de la présente Convention.

Toutefois, lorsque ces installations font de la correspondance publique, elles se conforment, pour l'exécution de ce service, aux prescriptions du Règlement en ce qui concerne le mode de transmission et la comptabilité.

Article 22.

La présente Convention sera mise en exécution à partir du 1^{er} juillet 1908, et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé et jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où la dénonciation en sera faite.

La dénonciation ne produit son effet qu'à l'égard du Gouvernement au nom duquel elle a été faite. Pour les autres Parties contractantes, la Convention reste en vigueur.

voli vsaka izmed dotičnih vlad drugo v tej stvari ne udeleženo vlado.

Razsodniki razsojajo z absolutno večino glasov.

Ako so glasovi enako razdeljeni, volijo razsodniki za odločbo spornega vprašanja drugo v stvari tudi neudeleženo vlado pogodnico. Ako se o tej volitvi ne doseže sporazumljenje, predlaga vsak razsodnik eno neudeleženo vlado pogodnico. Med predlaganimi vladami se žreba. Žreb dvigne tista vlada, na koje ozemlju posluje v členu 13 omenjena mednarodna pisarnica.

Člen 19.

Visoke stranke pogodnice se zavezujejo lotiti se ukrepov ali pri svojih zakonodajnih korporacijah predlagati ukrepe, ki so potrebni za varstvo izvrševanja tega dogovora.

Člen 20.

Visoke stranke pogodnice si bodo naznanjale na predmet tega dogovora se nanašajoče zakone, ki so v njihovih deželah že izdani ali se izdado v bodoče.

Čle 21.

Visoke stranke pogodnice obdržé svojo popolno svobodo gledé radiotelegrafskih naprav, ne omenjenih v členu 1, zlasti gledé naprav mornarice in vojske, ki so podvržene zgolj dolžnostim, omenjenim v členih 8 in 9 tega dogovora.

Ako se pa te naprave udeležujejo javnega prometa, se bodo ravnale ob izvrševanju službe gledé načina poročanja in obračuna po predpisih pravilnika.

Člen 22.

Ta dogovor dobi moč s 1. dnem julija 1908. l. in postane v veljavi na nedoločen čas do preteka enega leta po dnevu odpovedi.

Odpoved se razteza samo na tisto vlado, ki jo j izrekla. Za ostale stranke pogodnice ostane dogovor v moči.

Engagement additionel.

I.

Chaque station de bord visée à l'article 1^{er} de la Convention sera tenue d'intercommuniquer avec toute autre station de bord sans distinction du système radiotélégraphique adopté respectivement par ces stations.

II.

Les Gouvernements qui n'ont pas adhéré à l'article ci-dessus peuvent, à toute époque, faire connaître, en adoptant la procédure indiquée à l'article 16 de la Convention, qu'ils s'engagent à en appliquer les dispositions.

Ceux qui ont adhéré à l'article ci-dessus peuvent, à toute époque, faire connaître, dans les conditions prévues à l'article 22 de la Convention, leur intention de cesser d'en appliquer les dispositions.

Dodatni dogovor.

I.

Vsaka izmed ladijskih postaj, oznamenjenih v členu 1 dogovora, je dolžna občevati z vsako drugo ladijsko postajo brez razlike radiotelegrafskega sistema, ki ga rabijo.

II.

Vlade, ki niso pristopile spredaj stoječemu členu, lahko naznanijo vsak čas, držé se v členu 16 dogovora navedenega postopka, da se zavezujejo uporabljati njegova določila.

Vlade, ki so pristopile spredaj stoječemu členu, lahko vsak čas po pogojih, omenjenih v členu 22 dogovora, naznanijo svoj namen, da ne bodo več uporabljale njegovih določil.

Protocole final.

Les Hautes Parties contractantes conviennent qu'à la Conférence prochaine le nombre des voix dont chaque pays dispose (article 12 de la Convention) sera décidé au début des délibérations de manière que les colonies, possessions ou protectorats, admis à bénéficier de voix puissent exercer leur droit de vote au cours de tous les travaux de cette Conférence.

La décision prise aura un effet immédiat et restera en vigueur jusqu'à sa modification par une Conférence ultérieure.

En ce qui concerne la prochaine Conférence, les demandes tendant à l'admission de nouvelles voix en faveur de colonies, possessions ou protectorats qui auraient adhéré à la Convention seront adressées au Bureau international six mois au moins avant la date de la réunion de cette Conférence. Ces demandes seront immédiatement notifiées aux autres Gouvernements contractants qui pourront, dans un délai de deux mois, à partir de la remise de la notification, formuler des demandes semblables.

II.

Chaque Gouvernement contractant peut se réserver la faculté de désigner, suivant les circonstances, certaines stations côtières qui seront exemptées de l'obligation, imposée par l'article 3 de la Convention sous la condition que, dès l'application de cette mesure, il soit ouvert sur son territoire une ou plusieurs stations soumises aux obligations de l'article 3, et assurant le service radiotélégraphique dans la région desservie par les stations exemptées d'une manière satisfaisant aux besoins de la correspondance publique. Les Gouvernements qui désirent se réserver cette faculté doivent en donner notification dans la forme prévue au deuxième alinéa de l'article 16 de la Convention, au plus tard trois mois avant la mise en vigueur de la Convention ou, dans le cas d'adhésions ultérieures, au moment de l'adhésion.

Sklepni zapisnik.

I.

Visoke stranke pogodnice so edine o tem, da naj se na prihodnji konferenci določi število glasov, s katerimi razpolaga vsaka dežela (člen 12 dogovora), ob začetku posvetovanja tako, da morejo kolonije, posestva ali obrambna ozemlja, katerim se dovolijo glasovi, svojo pravico glasovanja izvrševati v teku vseh del te konference.

Odločba naj dobi takoj moč in naj ostane veljavna dotlej, da jo eventualno izpremeni poznejša konferenca.

Za prihodnjo konferenco je predloge, da se prideli novi glasovi kolonijam, posestvom ali obrambnim ozemljem, ki so pristopila dogovoru, poslati mednarodni pisarnici vsaj šest mesecev pred časom, ko se sestane ta konferenca. Ti predlogi se naznanijo takoj drugim vladam pogodnicam, ki morejo v roku dveh mesecev, računaje od vročitve naznanila, staviti enakovrstne predloge.

II.

Vsaka vlada pogodnica si lahko pridrži pravico po okolišnih oznameniti neke obrežne postaje, ki naj bodo izvzete od dolžnosti, naložene s členom 3 dogovora, s pogojem, da se od časa uporabljanja te naredbe naprej na njihovem ozemlju otvori ena postaja ali več postaj, ki so podvržene dolžnosti člena 3 in zagotavljajo radiotelegrafsko službo v področju izvzetih postaj tako, da zadošča potrebam javnega prometa. Vlade, ki si želijo pridržati to pravico, morajo to naznaniti v obliki, omenjeni v drugem odstavku člena 16 dogovora, najpozneje tri mesece, preden dobi moč, ali če pristopijo pozneje, hkratu s pristopom.

Les Pays dont les noms suivent déclarent, dès à présent, qu'ils ne se réserveront pas cette faculté:

Autriche, Hongrie, Allemagne, États-Unis d'Amérique, Argentine, Belgique, Brésil, Bulgarie, Chili, Grèce, Mexique, Monaco, Norvège, Pays-Bas, Roumanie, Russie, Suède, Uruguay.

III.

Le mode d'exécution des dispositions de l'article précédent dépend du Gouvernement qui se sert de la faculté d'exemption; ce Gouvernement a pleine liberté de décider de temps en temps, suivant son propre jugement, combien de stations et quelles stations seront exemptées. Ce Gouvernement a la même liberté en ce qui concerne le mode d'exécution de la condition relative à l'ouverture d'autres stations soumises aux obligations de l'article 3 et assurant le service radiotélégraphique dans la région desservie par les stations exemptées d'une manière satisfaisant aux besoins de la correspondance publique.

IV.

Il est entendu qu'afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions de l'article 3 de la Convention n'empêchent pas l'emploi éventuel d'un système radiotélégraphique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu toutefois que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.

V.

L'adhésion à la Convention du Gouvernement d'un pays ayant de colonies, possessions ou protectorats ne comporte pas l'adhésion de ses colonies, possessions ou protectorats, à moins d'une déclaration à cet effet de la part de ce Gouvernement. L'ensemble de ces colonies, possessions et protectorats ou chacun d'eux séparément peut faire l'objet d'une adhésion distincte ou d'une dénonciation distincte dans les conditions prévues aux articles 16 et 22 de la Convention.

Il est entendu que les stations à bord de navires ayant leur port d'attache dans une colonie, possession ou protectorat peuvent être désignées comme relevant de l'autorité de cette colonie, possession ou protectorat.

V naslednjem oznamenjene dežele izjavljajo že sedaj, da si te pravice ne bodo pridrževale:

Avstrijsko, Ogrsko, Nemško, Zedinjene države ameriške, Argentinja, Belgijsko, Brazilija, Bulgarsko, Čilsko, Grško, Mexika, Monaco, Norveško, Nizozemsko, Rumunsko, Rusko, Švedsko, Urugaysko.

III.

Način, kako se izvršujejo določila prejšnjega člena, je stvar vlade, ki se poslužuje izjemne pravice; ta vlada ima polno svobodo, da od časa do časa po svojem predarku določi, koliko postaj naj se izvzame in katere postaje. Ona ima enako svobodo gledé načina izpolnjevanja pogoja, po katerem je otvoriti druge, dolžnosti člena 3 podvržene postaje, ki zagotavljajo radiotelegrafsko službo v področju izvzetih postaj tako, da zadošča potrebam javnega prometa.

IV.

Sporazumljenje je o tem, da določila člena 3 dogovora, da bi se ne zadrževali napredki znanstva, ne ovirajo eventualne uporabe radiotelegrafskega sistema, po katerem ni mogoče občevanje z drugimi sistemi, seveda ako je to utemeljeno v posebni naravi sistema in ni posledica uredb, ki se ukrenejo zgolj za to, da se zavira promet z drugimi sistemi.

V.

Ako pristopi k dogovoru vlada dežele, ki ima kolonije, posestva ali obrambna ozemlja, ne pristopijo hkratu tudi kolonije, posestva ali obrambna ozemlja, razen če je ta vlada predložila primerno izjavo. Kolonije, posestva ali obrambna ozemlja kake dežele so po določilih člena 16 in 22 dogovora lahko predmet posebnega pristopa ali posebne odpovedi v svoji celoti ali posamez.

Sporazumljenje je o tem, da se morejo postaje na krovu ladij, kojih domovinsko pristanišče je v kaki koloniji, posestvu ali obrambnem ozemlju, oznameniti, da so podrejene tej koloniji, temu posestvu ali obrambnemu ozemlju.

VI.

Il est pris acte de la déclaration suivante:

La délégation italienne en signant la Convention doit toutefois faire la réserve que la Convention ne pourra être ratifiée de la part de l'Italie qu'à la date de l'expiration de ses contrats avec M. Marconi et sa Compagnie, ou à une date plus rapprochée si le Gouvernement du Roi d'Italie pourra la fixer par des négociations avec M. Marconi et sa Compagnie.

VI.

Nastopna izjava se jemlje na znanje:

Italijanska delegacija si mora, podpisujé dogovor, pridržati, da more Italija dogovor pritrditi šele tedaj, ko prestane njena pogodba z Marconijem in njegovo družbo, ali ob prejšnjem času, če ga bo mogla določiti vlada kralja italijanskega s pogajanjem z Marconijem in njegovo družbo.

Weiskirchner s. r.

37.

Ukaz pravosodnega ministrstva z dne 3. marca 1909. l.

o prenosu sodstva v kazenskih stvareh za okraja Wieden in Margarethen na okrajno sodišče Margarethen.

Na podstavi § 9 kazenskega pravnega reda z dne 23. maja 1873. l. (drž. zak. št. 119) se deloma izpreminjuje ukaz pravosodnega ministrstva z dne 28. januarja 1882. l. (drž. zak. št. 13) sodstvo v kazenskih stvareh za mestna okraja Wieden in Margarethen odkazuje okrajnemu sodišču Margarethen na Dunaju.

Ta ukaz dobi moč s 1. dnem avgusta 1909. l.

Hochenburger s. r.

38.

Razglas finančnega ministrstva in trgovinskega ministrstva z dne 3. marca 1909. l.

o pristopu mestne davčne blagajnice v Dun. Novem mestu k nakaznemu prometu c. kr. poštnega hranilničnega urada.

Mestna davčna blagajnica v Dun. Novem mestu je s privolilom finančnega ministrstva pristopila nakaznemu prometu c. kr. poštnega hranilničnega urada.

Imenovani davčni blagajnici se torej lahko plačujejo plačila tudi v čekovnem in klirinškem prometu c. kr. poštne hranilnice.

Določila ministrstvenega ukaza z dne 25. oktobra 1906. l. (drž. zak. št. 226) se uporabljajo tudi na ta vplačevalni promet.

Biliński s. r.

Weiskirchner s. r.